

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

Creado por  
Peter Morgan

EPISODE 4.10

"War"

En medio de un creciente desafío a su poder, Thatcher lucha por su puesto. Charles se vuelve más decidido a separarse de Diana a medida que su matrimonio se deshace.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirección:  
Jessica Hobbs

Emisión:  
15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Emerald Fennell	...	Camilla Parker Bowles
Paul Jesson	...	Sir Geoffrey Howe
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Richard Goulding	...	Edward Adeane
Dominic Rowan	...	Charles Powell
Kevin McNally	...	Bernard Ingham
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,080 --> 00:00:07,640  
Este episodio contiene escenas

2

00:00:07,720 --> 00:00:10,040  
que pueden afectar  
la sensibilidad del público.

3

00:00:10,120 --> 00:00:12,480  
Busque información  
sobre trastornos alimentarios

4

00:00:12,560 --> 00:00:13,960  
en [www.WannaTalkAboutIt.com](http://www.WannaTalkAboutIt.com).

5

00:00:16,040 --> 00:00:19,960  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

6

00:00:55,560 --> 00:00:56,680  
...de su partido.

7

00:00:56,760 --> 00:00:59,920  
Según Heseltine,  
Gran Bretaña debe buscar el poder,

8

00:01:00,000 --> 00:01:02,760  
al menos para impedir  
que lo tome alguien más.

9

00:01:02,840 --> 00:01:06,680  
Un muerto en un tiroteo en Úlster  
entre soldados y terroristas.

10

00:01:07,200 --> 00:01:10,880  
Arrestos por fraude electoral  
en el sindicato de transporte.

11

00:01:10,960 --> 00:01:13,160  
Confusión sobre el film transparente..

12

00:01:13,240 --> 00:01:14,160  
Gracias, cielo.

13

00:01:14,240 --> 00:01:15,400  
...provocaría cáncer.

14

00:01:15,480 --> 00:01:16,880  
Y animales al matadero.

15

00:01:16,960 --> 00:01:21,040  
Cómo la RSPCA espera detener  
la exportación de animales vivos.

16

00:01:21,560 --> 00:01:25,000  
Michael Heseltine  
habló en una conferencia en Hamburgo.

17

00:01:25,560 --> 00:01:29,480  
Ya está volviendo a Londres  
para ir a la Cámara de los Comunes.

18

00:01:29,560 --> 00:01:32,560  
Ahí, sir Geoffrey Howe  
explicará en detalle

19

00:01:32,640 --> 00:01:34,600  
las razones de su renuncia.

20

00:01:34,680 --> 00:01:37,080  
¿Hay algo que vaya a decir sir Geoffrey

21

00:01:37,160 --> 00:01:40,640  
que afecte la decisión del señor Heseltine  
de ser candidato?

22

00:01:40,720 --> 00:01:43,320  
Sir Geoffrey es extremadamente cauteloso.

23

00:01:43,400 --> 00:01:46,760  
Sospecho que será muy prudente  
en su discurso

24

00:01:46,840 --> 00:01:49,920  
y me pregunto  
si será lo suficientemente sutil

25

00:01:50,000 --> 00:01:52,280  
como para no perjudicar a Thatcher.

26

00:01:52,360 --> 00:01:55,920  
Sir Geoffrey tiene grandes diferencias  
personales e ideológicas

27

00:01:56,000 --> 00:01:57,640  
con la primera ministra.

28

00:01:57,720 --> 00:01:59,160  
Creo que las expresará,

29

00:01:59,240 --> 00:02:02,360  
pero ¿las explicará  
con el detalle suficiente

30

00:02:02,440 --> 00:02:04,520  
como para socavar su liderazgo?

31

00:02:04,600 --> 00:02:06,480  
Tendremos que ver qué dice.

32

00:02:06,560 --> 00:02:10,200  
Le recuerdo a la Cámara  
que una declaración de renuncia

33

00:02:10,280 --> 00:02:13,680  
se escucha en silencio  
y sin interrupciones.

34

00:02:14,240 --> 00:02:15,720  
Sir Geoffrey Howe.

35

00:02:16,440 --> 00:02:19,040  
¡Escúchenlo!

36

00:02:21,120 --> 00:02:22,280  
Señor presidente,

37

00:02:22,880 --> 00:02:27,040  
para mi sorpresa,  
ya pasó un cuarto de siglo

38

00:02:27,120 --> 00:02:29,960  
desde la última vez que hablé  
desde los escaños comunes.

39

00:02:31,040 --> 00:02:34,240  
Creo que varios miembros del gabinete

40

00:02:34,320 --> 00:02:36,200  
son entusiastas del críquet.

41

00:02:36,760 --> 00:02:39,960  
Ojalá no haya monopolio  
sobre las metáforas del críquet.

42

00:02:40,040 --> 00:02:42,680  
Quienes estamos cerca  
de la primera ministra

43

00:02:42,760 --> 00:02:45,400  
nos sentimos bateadores de apertura

44

00:02:45,480 --> 00:02:48,560  
que, en cuanto les arrojan  
las primeras pelotas,

45

00:02:48,640 --> 00:02:52,600  
descubren que la capitana de su equipo  
les rompió los bates.

46

00:02:55,680 --> 00:02:56,880  
¡Orden!

47

00:02:57,840 --> 00:02:58,680  
Orden.

48

00:02:59,840 --> 00:03:01,960  
Lo que digo, señor presidente,

49

00:03:02,040 --> 00:03:05,120  
fue quizá mejor expresado  
por un empresario británico

50

00:03:05,200 --> 00:03:09,200  
que opera en Bruselas y otros lugares,  
y me escribió hace unos días.

51

00:03:09,840 --> 00:03:12,040  
"La gente de toda Europa", me dijo,

52

00:03:12,120 --> 00:03:15,040  
"ve el dedito acusador  
de nuestra primera ministra

53

00:03:15,120 --> 00:03:20,520  
y oye su apasionado 'no, no, no'

54

00:03:21,120 --> 00:03:25,600  
con mucha más claridad  
que el contenido de los textos formales".

55

00:03:26,160 --> 00:03:27,840  
"Es demasiado fácil", dijo,

56

00:03:27,920 --> 00:03:30,920  
"que crean que todos  
compartimos sus actitudes.

57

00:03:31,000 --> 00:03:36,080  
Si no, ¿por qué ha sido  
nuestra primera ministra tanto tiempo?".

58

00:03:37,960 --> 00:03:40,160  
"Esta situación", concluyó,

59

00:03:40,240 --> 00:03:43,600  
"es desesperantemente grave  
para nuestro país".

60

00:03:44,200 --> 00:03:47,760  
Lamentablemente, señor presidente,  
yo estoy de acuerdo.

61

00:03:48,280 --&gt; 00:03:50,120

El conflicto que se crea

62

00:03:50,760 --&gt; 00:03:54,000

entre mi lealtad a mi honorable amiga,  
la primera ministra,

63

00:03:54,560 --&gt; 00:03:57,480

y, después de todo,  
tras dos décadas juntos,

64

00:03:58,040 --&gt; 00:04:01,760

ese instinto de lealtad  
sigue siendo muy intenso,

65

00:04:02,560 --&gt; 00:04:06,360

y la lealtad a lo que considero  
que son los intereses de la nación...

66

00:04:06,880 --&gt; 00:04:10,840

Ese conflicto de lealtades  
se ha vuelto demasiado colosal.

67

00:04:11,800 --&gt; 00:04:13,360

Ya no creo que sea posible

68

00:04:13,440 --&gt; 00:04:16,480

resolver ese conflicto  
dentro de este Gobierno.

69

00:04:16,560 --&gt; 00:04:18,320

Es por eso que renuncié.

70

00:04:18,960 --&gt; 00:04:21,560

Así, hice lo que considero correcto

71

00:04:21,640 --&gt; 00:04:23,840

para mi partido y para mi país.

72

00:04:24,880 --&gt; 00:04:28,320

Es hora de que mis colegas



consideren cómo responderán

73

00:04:28,400 --> 00:04:30,560  
al trágico conflicto de lealtades

74

00:04:31,120 --> 00:04:34,960  
en el que yo mismo me he debatido  
durante demasiado tiempo.

75

00:04:35,600 --> 00:04:37,880  
¡Viva!

76

00:04:38,760 --> 00:04:39,600  
¿Lilibet?

77

00:04:50,000 --> 00:04:52,520  
- ¿La reina?  
- En el salón, su alteza real.

78

00:04:52,600 --> 00:04:53,440  
Claro.

79

00:04:54,440 --> 00:04:57,640  
Reanudó su romance con el mayor Hewitt.

80

00:04:57,720 --> 00:05:02,160  
Ignoró alevosamente  
el acuerdo que hicimos contigo.

81

00:05:02,800 --> 00:05:05,800  
Ahora queda claro  
que te mintió descaradamente.

82

00:05:08,360 --> 00:05:12,120  
Entenderás que me veo obligado  
a iniciar la separación formal.

83

00:05:12,200 --> 00:05:13,120  
Carlos...

84

00:05:13,200 --> 00:05:17,280  
Soy terriblemente desdichado,

pero hay alguien que me haría muy feliz.

85

00:05:17,360 --> 00:05:18,400  
Enciende la tele.

86

00:05:18,480 --> 00:05:19,680  
¿Por qué?

87

00:05:19,760 --> 00:05:21,240  
Los idus de marzo.

88

00:05:21,320 --> 00:05:25,080  
Julio César. ¿O debería decir Julia César?

89

00:05:25,160 --> 00:05:27,360  
Estamos discutiendo algo importante.

90

00:05:27,440 --> 00:05:29,040  
...su estilo de gobierno.

91

00:05:29,120 --> 00:05:33,840  
Dice que su visión apocalíptica de Europa  
pone en peligro el futuro de la nación.

92

00:05:33,920 --> 00:05:35,760  
¿La conclusión de sir Geoffrey,

93

00:05:35,840 --> 00:05:39,160  
de que es hora de que sus colegas  
consideren cómo responderán,

94

00:05:39,240 --> 00:05:44,040  
puede ser más que una invitación clara  
a una disputa por el liderazgo?

95

00:05:44,120 --> 00:05:47,440  
Es una de las interpretaciones.  
Dicen que es más que eso,

96

00:05:47,520 --> 00:05:50,480  
que insta al pueblo  
a votar contra Thatcher...

97

00:05:50,560 --> 00:05:53,800  
...Thatcher enfrenta la amenaza más seria  
a sus 11 años en el poder.

98

00:05:53,880 --> 00:05:55,160  
Por primera vez en 15 años...

99

00:05:55,240 --> 00:05:59,280  
Sir Geoffrey Howe, el asesor más antiguo  
de la señora Thatcher,

100

00:05:59,360 --> 00:06:01,520  
se dio vuelta hoy en la Cámara

101

00:06:01,600 --> 00:06:04,320  
y la acusó de arriesgar  
el futuro de la nación.

102

00:06:05,040 --> 00:06:06,760  
Explicó, por primera vez,

103

00:06:06,840 --> 00:06:09,840  
por qué renunció  
como vice primer ministro.

104

00:06:09,920 --> 00:06:12,120  
...se niega a cooperar  
con la comunidad europea.

105

00:06:12,200 --> 00:06:14,120  
...un sutil discurso diplomático.

106

00:06:14,200 --> 00:06:16,720  
Años de resentimiento y frustración

107

00:06:16,800 --> 00:06:19,640  
se resumieron  
en su duro ataque a la señora Thatcher

108

00:06:19,720 --> 00:06:21,400  
y su actitud hacia Europa.

109  
00:06:21,480 --> 00:06:26,360  
Instó a sus correligionarios a reflexionar  
sobre su "conflicto de lealtades"...

110  
00:06:26,440 --> 00:06:28,400  
Lanzó una acusación punzante...

111  
00:06:28,480 --> 00:06:31,200  
En el entorno de Thatcher,  
el clima es sombrío,

112  
00:06:31,280 --> 00:06:35,080  
y esperan alguna reacción a su favor.  
El Partido Conservador...

113  
00:06:35,160 --> 00:06:39,040  
La primera ministra enfrenta un desafío  
que podría costarle el cargo.

114  
00:06:39,120 --> 00:06:42,320  
...parlamentarios, ministros y pares  
aún intentan entender

115  
00:06:42,400 --> 00:06:45,280  
lo que para algunos  
es un llamado a la rebelión

116  
00:06:45,360 --> 00:06:48,000  
y, para otros, un acto de traición.

117  
00:07:59,240 --> 00:08:03,080  
"EN GUERRA"

118  
00:09:06,560 --> 00:09:09,560  
ESCUELA LUDGROVE

119  
00:09:16,760 --> 00:09:17,720  
¡Guillermo!

120  
00:09:18,920 --> 00:09:19,760  
¡Corre!

121  
00:09:19,840 --> 00:09:21,800  
¡La tiene Ivo!

122  
00:09:21,880 --> 00:09:23,560  
¡Vamos, Ivo!

123  
00:09:23,640 --> 00:09:24,520  
- ¡Ivo!  
- ¡Vamos!

124  
00:09:26,640 --> 00:09:27,960  
¡Bien hecho!

125  
00:09:28,040 --> 00:09:29,000  
¡Sí, eso es!

126  
00:09:30,760 --> 00:09:31,880  
¡Muy bien, Ivo!

127  
00:09:31,960 --> 00:09:34,240  
Es buenísimo, ¿no? ¡Sí!

128  
00:09:36,440 --> 00:09:38,120  
¿Viste eso? ¡Sí!

129  
00:09:38,200 --> 00:09:39,600  
¡Muy bien, chicos!

130  
00:09:39,680 --> 00:09:42,800  
Adiós, mi amor.  
Falta poco para las fiestas.

131  
00:09:44,800 --> 00:09:45,680  
Te amo.

132  
00:09:49,480 --> 00:09:50,960  
- Jugaste muy bien.  
- Gracias.

133  
00:09:51,040 --> 00:09:52,480

Nos vemos en Navidad.

134

00:09:53,480 --> 00:09:54,320  
Adiós.

135

00:09:56,920 --> 00:09:57,760  
Cuidate.

136

00:10:15,120 --> 00:10:15,960  
¿Ya está?

137

00:10:16,680 --> 00:10:18,760  
¿No vamos a volver a hablar?

138

00:10:18,840 --> 00:10:21,440  
Cada vez que hablamos  
terminamos discutiendo,

139

00:10:21,520 --> 00:10:23,520  
así que prefiero el silencio.

140

00:10:28,760 --> 00:10:31,000  
¿Qué es eso del viaje a Nueva York?

141

00:10:31,080 --> 00:10:32,960  
No te hagas el sorprendido.

142

00:10:33,040 --> 00:10:35,480  
Es a pedido del Gobierno,  
todos saben que iré.

143

00:10:35,560 --> 00:10:37,440  
Nadie sabía que irías sola.

144

00:10:38,000 --> 00:10:41,280  
Qué muestra desagradable y codiciosa  
de autobombo.

145

00:10:41,360 --> 00:10:44,720  
Preferiría mucho más viajar con mi marido.

146

00:10:44,800 --> 00:10:46,160  
¿Y hacer qué?

147

00:10:46,800 --> 00:10:50,160  
Apenas puedes mantener la compostura  
para ir a la peluquería,

148

00:10:50,240 --> 00:10:52,440  
ni hablar de representar a la Corona.

149

00:10:52,520 --> 00:10:56,720  
Aunque supongo que igual tienes tiempo  
para ver a ciertas personas.

150

00:11:00,040 --> 00:11:02,720  
Creo que no hay nada más que discutir.

151

00:11:02,800 --> 00:11:05,240  
Tú insististe en hablar.

152

00:11:06,120 --> 00:11:08,600  
Siempre dije que prefería el silencio.

153

00:11:12,560 --> 00:11:14,640  
¿Señora Thatcher? Primera ministra.

154

00:11:15,160 --> 00:11:18,960  
Hoy tenemos una crisis  
más urgente que todas las demás, majestad.

155

00:11:19,040 --> 00:11:23,240  
- Sí.  
- Es inoportuna y preferiría evitarla.

156

00:11:23,320 --> 00:11:27,400  
Sobre todo, considerando  
los otros desafíos que enfrenta el país.

157

00:11:27,920 --> 00:11:30,040  
La crisis en el Golfo.

158

00:11:31,120 --> 00:11:32,360

¿Esa crisis?

159

00:11:32,440 --> 00:11:35,280

Es el desafío principal que nos preocupa.

160

00:11:35,360 --> 00:11:38,360

Creí que se refería  
a cuestiones más cercanas.

161

00:11:38,440 --> 00:11:41,080

Hay un par de asuntos internos menores,

162

00:11:41,160 --> 00:11:44,520

cambios en las condiciones  
de las licencias de pesca,

163

00:11:44,600 --> 00:11:48,400

pero nada con lo que quiera  
hacerla perder su valioso tiempo.

164

00:11:48,480 --> 00:11:51,960

¿No deberíamos hablar un momento  
de... ese discurso?

165

00:11:52,040 --> 00:11:53,440

¿Qué discurso?

166

00:11:54,400 --> 00:11:56,880

El discurso de renuncia  
de sir Geoffrey Howe

167

00:11:56,960 --> 00:11:58,280

que causó tanto revuelo.

168

00:11:58,360 --> 00:12:00,360

¿Por qué hablaríamos de eso?

169

00:12:00,440 --> 00:12:03,080

Porque ha generado bastante aspaviento.

170

00:12:03,160 --> 00:12:04,200

Pobre Geoffrey.



171

00:12:04,280 --> 00:12:07,400  
Le ofrecí el cargo de vice primer ministro

172

00:12:07,480 --> 00:12:10,720  
y parece que se lo tomó a mal.

173

00:12:10,800 --> 00:12:14,560  
Según los diarios, su discurso  
es un desafío directo a su autoridad.

174

00:12:14,640 --> 00:12:18,560  
Creo que todo depende  
de los diarios que lea.

175

00:12:18,640 --> 00:12:20,880  
No solo los diarios, la TV también.

176

00:12:20,960 --> 00:12:22,440  
O de lo que vea.

177

00:12:22,520 --> 00:12:25,720  
Como soberana, debo preguntarle...

178

00:12:26,240 --> 00:12:28,400  
¿espera que desafíen su liderazgo?

179

00:12:29,360 --> 00:12:32,160  
- Hoy vino la primera ministra.  
- Sí.

180

00:12:32,680 --> 00:12:35,480  
- Para hablar de la crisis en el Golfo.  
- ¿Qué?

181

00:12:36,600 --> 00:12:40,840  
¿Y no de que la apuñaló por la espalda  
uno de sus principales aliados?

182

00:12:40,920 --> 00:12:41,760  
Eso le pregunté.

183  
00:12:42,920 --> 00:12:44,480  
- ¿En serio?  
- Sí.

184  
00:12:45,480 --> 00:12:46,360  
Qué valiente.

185  
00:12:47,600 --> 00:12:48,720  
¿Qué dijo?

186  
00:12:48,800 --> 00:12:51,200  
Que era una situación desafortunada...

187  
00:12:51,280 --> 00:12:56,240  
...pero todo se reduce  
a rivalidades y resentimientos mezquinos...

188  
00:12:56,320 --> 00:12:57,880  
...expresados con infantilidad.

189  
00:12:57,960 --> 00:13:00,840  
Los sofocaré en un tris tras.

190  
00:13:01,360 --> 00:13:06,680  
Y no deberíamos dignificar  
un altercado insignificante...

191  
00:13:06,760 --> 00:13:09,880  
...e interno con nuestro valioso tiempo.

192  
00:13:15,280 --> 00:13:16,120  
Bueno...

193  
00:13:25,800 --> 00:13:27,800  
Debido al ataque de sir Geoffrey,

194  
00:13:27,880 --> 00:13:31,200  
la crítica a la señora Thatcher  
es mucho más letal.

195  
00:13:31,280 --> 00:13:33,120

Ella está en graves problemas.

196

00:13:33,200 --> 00:13:37,280  
No digo que Michael Heseltine  
vaya a vencerla en la primera votación,

197

00:13:37,360 --> 00:13:41,800  
pero es probable que las abstenciones  
y los votos en su contra

198

00:13:41,880 --> 00:13:44,080  
sean suficientes como para afectarla.

199

00:13:44,160 --> 00:13:48,640  
Alguien me dijo que creía posible  
que, si el daño era suficiente,

200

00:13:48,720 --> 00:13:51,440  
el gabinete acudiría al jefe de bancada

201

00:13:51,520 --> 00:13:53,840  
para decirle  
que ella debe considerar su futuro.

202

00:13:53,920 --> 00:13:55,920  
Aún es prematuro afirmar eso,

203

00:13:56,000 --> 00:14:00,840  
pero no hay duda de que la marea  
de esta noche contra la señora Thatcher

204

00:14:00,920 --> 00:14:02,640  
es más fuerte que nunca.

205

00:14:04,960 --> 00:14:05,920  
Powell.

206

00:14:06,720 --> 00:14:07,680  
Sí.

207

00:14:08,480 --> 00:14:09,400  
Sí.

208  
00:14:11,160 --> 00:14:12,080  
Ya veo.

209  
00:14:14,080 --> 00:14:15,080  
Gracias.

210  
00:14:17,840 --> 00:14:18,840  
¿Cuántos?

211  
00:14:19,400 --> 00:14:20,320  
Faltan cuatro.

212  
00:14:20,920 --> 00:14:23,520  
No alcanza  
para evitar una segunda votación.

213  
00:14:25,040 --> 00:14:27,960  
Qué traición más ruin.

214  
00:14:30,880 --> 00:14:33,480  
Me deben su vida política.

215  
00:14:33,560 --> 00:14:36,560  
- Es despreciable.  
- ¡Hombrecitos mezquinos!

216  
00:14:38,280 --> 00:14:41,160  
¿Y quieres que les ruegue de rodillas?

217  
00:14:42,600 --> 00:14:43,440  
Jamás.

218  
00:14:47,160 --> 00:14:49,200  
Envíamelos.

219  
00:14:50,640 --> 00:14:52,480  
Uno por uno.

220  
00:15:12,240 --> 00:15:16,240  
El primer punto de la agenda

es la visita de la princesa,

221

00:15:17,040 --> 00:15:19,240  
en solitario, a Nueva York.

222

00:15:19,720 --> 00:15:21,920  
Tras analizar el itinerario,

223

00:15:22,000 --> 00:15:25,560  
nos preocupa que parece algo ajetreada.

224

00:15:26,880 --> 00:15:28,760  
Varias citas por día.

225

00:15:28,840 --> 00:15:31,520  
- Son solo cuatro días.  
- En diferentes lugares.

226

00:15:32,920 --> 00:15:36,200  
Sabemos lo agotadores  
que pueden ser estos compromisos,

227

00:15:36,280 --> 00:15:41,280  
y nadie quiere agobiar  
a la princesa de Gales,

228

00:15:41,920 --> 00:15:43,920  
y menos, que esto afecte su salud.

229

00:15:44,000 --> 00:15:46,520  
La princesa tiene una salud ejemplar.

230

00:15:46,600 --> 00:15:48,080  
Su salud mental.

231

00:15:50,000 --> 00:15:53,600  
Sin mencionar la cantidad de tiempo  
que pasaría sin sus hijos

232

00:15:54,120 --> 00:15:56,160  
y la angustia que eso podría causarle.

233

00:15:56,240 --> 00:15:59,800  
La princesa de Gales  
entiende lo que se requiere de ella

234

00:15:59,880 --> 00:16:02,360  
y espera con ansias el viaje.

235

00:16:20,400 --> 00:16:23,720  
Solo tengo una pregunta.

236

00:16:26,200 --> 00:16:27,800  
¿Me apoyarás?

237

00:16:29,640 --> 00:16:30,760  
Por supuesto.

238

00:16:30,840 --> 00:16:34,120  
Siempre tendrás mi apoyo incondicional.

239

00:16:34,200 --> 00:16:35,440  
Estoy de tu lado.

240

00:16:35,520 --> 00:16:36,760  
Cuentas conmigo.

241

00:16:39,320 --> 00:16:40,280  
El problema...

242

00:16:40,360 --> 00:16:42,600  
...es que los números no te ayudan...

243

00:16:42,680 --> 00:16:45,920  
...y tu incapacidad  
para unir al partido en tu postura...

244

00:16:46,000 --> 00:16:46,880  
...sobre Europa...

245

00:16:46,960 --> 00:16:48,040  
...sobre la economía...

246

00:16:48,120 --> 00:16:49,000  
...o los impuestos...

247

00:16:49,080 --> 00:16:51,600  
Quizá si fueras menos beligerante...

248

00:16:51,680 --> 00:16:55,800  
...y si le hubieras consultado al gabinete  
en vez de gobernar por decreto...

249

00:16:55,880 --> 00:16:59,280  
Tu rechazo  
a los valores conservadores primordiales,

250

00:16:59,360 --> 00:17:00,480  
la moderación...

251

00:17:00,560 --> 00:17:01,640  
...la compasión...

252

00:17:01,720 --> 00:17:04,040  
...y tu desprecio  
por las soluciones de centro...

253

00:17:04,120 --> 00:17:05,560  
...te dejan vulnerable.

254

00:17:06,080 --> 00:17:08,480  
Te exponen, te aíslan.

255

00:17:09,520 --> 00:17:11,680  
Siempre te defenderé, Margaret,

256

00:17:11,760 --> 00:17:13,320  
siempre.

257

00:17:14,160 --> 00:17:15,000  
Pero...

258

00:17:15,080 --> 00:17:16,320  
...como tu amigo...

259

00:17:17,120 --> 00:17:18,400  
...como aliado...

260

00:17:18,480 --> 00:17:20,760  
...creo que todos estamos de acuerdo...

261

00:17:20,840 --> 00:17:24,480  
...en que quizá sea hora de una renovación.

262

00:17:25,920 --> 00:17:29,320  
Y en que sería mejor para todos

263

00:17:29,400 --> 00:17:32,360  
que decidieras retirarte.

264

00:17:48,080 --> 00:17:48,960  
Desgraciados.

265

00:17:51,960 --> 00:17:53,120  
Todos y cada uno.

266

00:17:54,320 --> 00:17:55,200  
Asesinos.

267

00:18:03,720 --> 00:18:06,120  
Entonces, ¿eso es todo?

268

00:18:07,640 --> 00:18:08,680  
¿Es el final?

269

00:18:10,040 --> 00:18:10,880  
No.

270

00:18:12,720 --> 00:18:14,760  
Aún me queda una carta.

271

00:18:15,840 --> 00:18:18,240  
Gran Bretaña enviará más tropas al Golfo.

272



00:18:18,320 --> 00:18:20,760  
El secretario de Defensa, Tom King, dijo..

273

00:18:20,840 --> 00:18:24,480  
El presidente Bush  
me dijo que le parecía una salvajada.

274

00:18:25,000 --> 00:18:28,280  
El canciller Kohl dijo que era inhumano.

275

00:18:28,840 --> 00:18:32,240  
Mijaíl Gorbachov  
me recordó que, hace diez años,

276

00:18:32,320 --> 00:18:35,920  
Gran Bretaña  
celebraba elecciones democráticas,

277

00:18:36,000 --> 00:18:39,280  
mientras que en Rusia  
se rebelaba el gabinete.

278

00:18:39,360 --> 00:18:41,040  
Ahora es al revés.

279

00:18:41,120 --> 00:18:43,600  
En lo que están todos de acuerdo

280

00:18:43,680 --> 00:18:48,960  
es que deshacerse de mí  
es un acto de autodestrucción nacional,

281

00:18:49,040 --> 00:18:51,120  
por eso acudo a usted, señora,

282

00:18:51,200 --> 00:18:55,880  
para que actuemos juntas  
a favor de los intereses de la nación.

283

00:18:55,960 --> 00:18:57,280  
¿Cómo puedo ayudar yo?

284

00:18:57,800 --> 00:18:59,960  
Disuelva el Parlamento.

285

00:19:01,760 --> 00:19:02,640  
¿Qué?

286

00:19:02,720 --> 00:19:06,000  
Estamos al borde de una guerra.

287

00:19:07,120 --> 00:19:11,600  
¿Qué señal les transmitimos  
a nuestros enemigos, a Sadam,

288

00:19:11,680 --> 00:19:14,720  
si cambiamos de líderes justo ahora?

289

00:19:14,800 --> 00:19:18,120  
Pareceríamos  
desesperadamente débiles y divididos.

290

00:19:18,200 --> 00:19:19,800  
Sí, no es lo ideal.

291

00:19:20,480 --> 00:19:22,600  
¿Le consultó al gabinete?

292

00:19:22,680 --> 00:19:24,560  
No, señora.

293

00:19:24,640 --> 00:19:27,160  
¿No debería ser el procedimiento estándar?

294

00:19:27,240 --> 00:19:29,200  
Con todo respeto,

295

00:19:29,280 --> 00:19:32,200  
la decisión de disolver el Parlamento

296

00:19:32,280 --> 00:19:35,600  
es facultad solo de la primera ministra.

297

00:19:36,200 --> 00:19:40,320  
Está en mi poder hacer esto  
si así me parece.

298

00:19:40,400 --> 00:19:41,520  
Tiene razón.

299

00:19:42,360 --> 00:19:45,840  
Técnicamente,  
tiene el poder de solicitar esto.

300

00:19:46,400 --> 00:19:48,240  
Pero todos debemos preguntarnos

301

00:19:48,760 --> 00:19:52,080  
cuándo ejercer nuestro poder y cuándo no.

302

00:19:53,240 --> 00:19:56,680  
Creo que su primer instinto  
como persona suele ser actuar.

303

00:19:57,280 --> 00:19:58,880  
Ejercer el poder.

304

00:19:58,960 --> 00:20:01,240  
Es lo que se requiere de una líder.

305

00:20:01,800 --> 00:20:05,240  
Que tenga convicción y fortaleza.

306

00:20:05,320 --> 00:20:06,600  
Que lidere.

307

00:20:08,920 --> 00:20:10,640  
Yo solo pregunto

308

00:20:11,200 --> 00:20:16,080  
si corresponde ejercer un poder  
solo porque puede hacerlo.

309

00:20:17,160 --> 00:20:20,160  
El poder no es nada sin autoridad.

310

00:20:20,840 --> 00:20:22,200  
Y, en este momento,

311

00:20:23,320 --> 00:20:24,960  
su gabinete está en su contra.

312

00:20:25,480 --> 00:20:27,480  
Su partido está en su contra.

313

00:20:28,000 --> 00:20:29,640  
Y, según las encuestas,

314

00:20:29,720 --> 00:20:33,440  
si hoy se celebraran las elecciones,  
usted no ganaría.

315

00:20:33,520 --> 00:20:36,560  
Lo que sugiere  
que el país está en su contra.

316

00:20:37,920 --> 00:20:40,000  
Tal vez haya llegado el momento

317

00:20:40,640 --> 00:20:43,320  
de que trate de no hacer nada,  
para variar.

318

00:20:44,840 --> 00:20:46,280  
La diferencia

319

00:20:47,840 --> 00:20:51,640  
es que usted tiene poder al no hacer nada.

320

00:20:53,080 --> 00:20:56,200  
Mientras que a mí no me quedará nada.

321

00:20:58,200 --> 00:20:59,720  
Tendrá su dignidad.

322

00:21:00,320 --> 00:21:03,400

No hay dignidad en el desierto.

323

00:21:03,480 --> 00:21:05,720  
Le sugiero que no lo vea de ese modo,

324

00:21:06,960 --> 00:21:10,320  
sino como una oportunidad  
para dedicarse a otras pasiones.

325

00:21:11,560 --> 00:21:13,240  
Tengo otros amores,

326

00:21:14,920 --> 00:21:17,640  
mi esposo, mis hijos...

327

00:21:18,720 --> 00:21:23,640  
pero este trabajo es mi única pasión real.

328

00:21:25,520 --> 00:21:27,840  
Y que me lo quiten...

329

00:21:29,040 --> 00:21:32,160  
que me lo roben con tanta crueldad...

330

00:21:34,520 --> 00:21:36,480  
Lo que más me duele

331

00:21:36,960 --> 00:21:40,520  
es que habíamos llegado muy lejos.

332

00:21:41,880 --> 00:21:46,240  
Y que me arrebatan la oportunidad  
de completar ese trabajo

333

00:21:46,320 --> 00:21:49,760  
justo antes de llegar a la meta...

334

00:22:09,720 --> 00:22:11,240  
¡Estoy en el infierno!

335

00:22:11,320 --> 00:22:13,160

Él me odia.

336

00:22:14,040 --> 00:22:15,720  
Quiere que fracase.

337

00:22:16,840 --> 00:22:18,880  
Vive diciendo que estoy loca.

338

00:22:21,240 --> 00:22:23,520  
Me tratan como si estuviera loca.

339

00:22:23,600 --> 00:22:25,880  
Y empiezo a sentirme loca.

340

00:22:26,480 --> 00:22:28,480  
¿Por qué acepté hacer este viaje?

341

00:22:29,040 --> 00:22:31,280  
Voy a hacer el ridículo.

342

00:22:50,040 --> 00:22:50,960  
¿Estás bien?

343

00:22:51,480 --> 00:22:52,320  
Creo que sí.

344

00:22:59,160 --> 00:23:00,360  
Encantada. Hola.

345

00:23:01,640 --> 00:23:02,680  
Encantada.

346

00:23:03,600 --> 00:23:06,200  
¡Lady Diana, tenemos unas preguntas!

347

00:23:07,040 --> 00:23:09,560  
¡Una foto rápida, por favor, lady Di!

348

00:25:14,000 --> 00:25:15,760  
¡Te amo, Diana!

349  
00:25:15,840 --> 00:25:17,360  
¡Diana!

350  
00:25:55,680 --> 00:25:57,520  
ASENTAMIENTO DE HENRY STREET

351  
00:26:01,640 --> 00:26:04,360  
Muchas gracias. Eres muy amable, gracias.

352  
00:26:04,440 --> 00:26:05,720  
- Su alteza.  
- Hola.

353  
00:26:07,320 --> 00:26:09,040  
Es un placer tenerla aquí.

354  
00:26:10,320 --> 00:26:12,160  
Ella es Linda Correa.

355  
00:26:12,240 --> 00:26:14,040  
- Encantada.  
- Su alteza real.

356  
00:26:14,120 --> 00:26:16,960  
Había lista de espera  
para viviendas públicas...

357  
00:26:17,040 --> 00:26:19,480  
Un modesto hospital  
en una zona pobre de Harlem

358  
00:26:19,560 --> 00:26:22,760  
que pocos políticos de EE. UU.  
han considerado visitar,

359  
00:26:22,840 --> 00:26:24,560  
pero hoy es la última parada

360  
00:26:24,640 --> 00:26:27,520  
de la gira de la princesa Diana  
en Nueva York.

361

00:26:32,840 --> 00:26:34,000  
Su alteza real.

362

00:26:40,720 --> 00:26:44,840  
Creamos la unidad pediátrica de sida  
hace dos años

363

00:26:44,920 --> 00:26:48,880  
porque cada vez hay más bebés  
con la enfermedad.

364

00:26:58,560 --> 00:26:59,400  
Hola.

365

00:27:02,800 --> 00:27:05,040  
Muchos fueron abandonados

366

00:27:05,120 --> 00:27:08,000  
o tienen progenitores adictos  
o afectados por el VIH.

367

00:27:08,080 --> 00:27:12,120  
Necesitan familias adoptivas,  
pero a la gente le da miedo acogerlos.

368

00:27:12,200 --> 00:27:13,160  
¿Por qué?

369

00:27:14,360 --> 00:27:17,520  
Por el estigma,  
por el miedo a la enfermedad.

370

00:27:35,040 --> 00:27:36,720  
"Queremos a la princesa",

371

00:27:36,800 --> 00:27:39,400  
cantaban hoy en Harlem, Nueva York.

372

00:27:39,480 --> 00:27:43,440  
Un final triunfal para el primer viaje  
en solitario de la princesa,



373

00:27:43,520 --> 00:27:47,200  
que logró brillar aún más  
sin su esposo, el príncipe Carlos.

374

00:27:47,280 --> 00:27:50,800  
La amamos. Es hermosa, cálida.

375

00:27:50,880 --> 00:27:53,960  
Es perfecta.  
Si allá no la quieren, aquí la esperamos.

376

00:27:54,680 --> 00:27:58,360  
Cuando abrazó a ese niño en el hospital,  
me partió el alma.

377

00:27:58,440 --> 00:28:00,680  
El príncipe Carlos tiene mucha suerte.

378

00:28:00,760 --> 00:28:04,160  
Princesa Di,  
gracias por traer amor y vitalidad

379

00:28:04,240 --> 00:28:05,880  
al Lower East Side.

380

00:28:05,960 --> 00:28:08,400  
Hace sentir bien a la gente,

381

00:28:08,480 --> 00:28:11,000  
y eso es un talento divino, ¿verdad?

382

00:28:11,080 --> 00:28:12,120  
¡Sí!

383

00:28:26,160 --> 00:28:28,200  
Si me quieres tanto como dices,

384

00:28:28,280 --> 00:28:32,000  
debes abandonar la idea  
de separarte de Diana.

385

00:28:32,840 --> 00:28:33,720  
¿Por qué?

386  
00:28:34,960 --> 00:28:39,000  
¿No quieres que podamos vivir  
nuestra vida libremente?

387  
00:28:40,360 --> 00:28:41,280  
Sí.

388  
00:28:45,040 --> 00:28:48,120  
Pero no quiero  
que me humillen ni me ataquen.

389  
00:28:49,480 --> 00:28:52,640  
Pasará eso si me lanzas  
a un concurso de popularidad con ella.

390  
00:28:53,360 --> 00:28:54,240  
Perderé.

391  
00:28:55,080 --> 00:28:56,080  
Soy mayor.

392  
00:28:56,680 --> 00:28:58,320  
Estoy casada.

393  
00:28:58,400 --> 00:29:01,080  
No soy bonita ni radiante como ella.

394  
00:29:02,640 --> 00:29:05,120  
En los cuentos de hadas,  
nadie se ve como yo.

395  
00:29:06,240 --> 00:29:08,360  
Eso quieren: un cuento de hadas.

396  
00:29:08,440 --> 00:29:12,400  
Si supieran lo que sentimos,  
tendrían su cuento de hadas.

397  
00:29:12,480 --> 00:29:13,320

¡No!

398

00:29:14,000 --> 00:29:17,440  
En los cuentos de hadas,  
los protagonistas son agraviados.

399

00:29:18,000 --> 00:29:18,920  
Son víctimas.

400

00:29:20,920 --> 00:29:23,320  
Si lo nuestro se supiera,  
ella sería la víctima.

401

00:29:25,040 --> 00:29:28,360  
En la contraposición  
de los cuentos de hadas y la realidad,

402

00:29:28,920 --> 00:29:30,800  
prevalece el cuento de hadas.

403

00:29:32,120 --> 00:29:35,840  
Para lo opinión pública,  
ella siempre será más que yo.

404

00:29:35,920 --> 00:29:37,560  
¿Qué dices, querida?

405

00:29:39,080 --> 00:29:40,640  
¿Qué te pasa hoy?

406

00:29:44,840 --> 00:29:46,000  
La realidad.

407

00:29:48,440 --> 00:29:50,120  
Es la princesa de Gales.

408

00:29:51,360 --> 00:29:54,280  
Futura reina, madre del futuro rey.

409

00:29:56,440 --> 00:29:59,200  
- Y yo solo soy...  
- Mi amor verdadero.

410  
00:30:04,000 --> 00:30:04,920  
...una amante.

411  
00:30:06,160 --> 00:30:10,520  
La amante del príncipe de Gales,  
igual que mi bisabuela, Alice Keppel,

412  
00:30:10,600 --> 00:30:14,680  
la amante del príncipe de Gales,  
tu tatarabuelo.

413  
00:30:14,760 --> 00:30:16,560  
Y él la amó hasta el final.

414  
00:30:26,400 --> 00:30:27,560  
Yo me encargaré.

415  
00:30:34,280 --> 00:30:37,160  
Además de oficina,  
el número diez es un hogar.

416  
00:30:37,240 --> 00:30:40,960  
Cuando Margaret Thatcher lo dejó,  
se oyeron aplausos

417  
00:30:41,040 --> 00:30:44,160  
y, según dicen,  
el personal derramó algunas lágrimas.

418  
00:30:44,240 --> 00:30:47,200  
Hasta la propia Thatcher  
parecía emocionada.

419  
00:30:47,280 --> 00:30:49,080  
Damas y caballeros,

420  
00:30:49,640 --> 00:30:54,080  
nos vamos de Downing Street  
por última vez,

421  
00:30:54,160 --> 00:30:58,680

después de 11 años y medio  
que fueron maravillosos.

422

00:30:58,760 --> 00:31:01,880

Y así se acabó una era  
dominada por esta mujer,

423

00:31:01,960 --> 00:31:04,600

cuyo nombre ya es sinónimo de política.

424

00:31:04,680 --> 00:31:06,840

Once años de thatcherismo.

425

00:31:06,920 --> 00:31:09,480

Se recuperó para saludar por última vez.

426

00:31:11,280 --> 00:31:13,760

Pero la Dama de Hierro casi se quiebra.

427

00:31:13,840 --> 00:31:16,080

Véanle la cara al llegar al auto.

428

00:31:20,880 --> 00:31:21,840

Gracias.

429

00:31:23,880 --> 00:31:27,840

Según sus amigos,  
está conmocionada por tamaña injusticia.

430

00:31:27,920 --> 00:31:29,160

Tres victorias electorales

431

00:31:29,240 --> 00:31:32,360

y una mayoría clara, aunque insuficiente,  
en la primera votación,

432

00:31:32,440 --> 00:31:34,800

recompensadas, cree, con su despido.

433

00:31:34,880 --> 00:31:38,240

La señora Thatcher  
ahora vivirá en Dulwich...

434

00:31:38,320 --> 00:31:40,320  
Martin, ¿le pides a la primera...?

435

00:31:40,400 --> 00:31:43,000  
¿Le pides a la señora Thatcher  
que venga a verme?

436

00:32:05,000 --> 00:32:06,600  
Cuando ascendí al trono,

437

00:32:07,720 --> 00:32:08,880  
era muy joven.

438

00:32:09,480 --> 00:32:10,880  
Tenía 25 años.

439

00:32:12,000 --> 00:32:16,320  
Y estaba rodeada de hombres canosos,  
estirados y condescendientes

440

00:32:16,400 --> 00:32:17,840  
que me decían qué hacer.

441

00:32:19,640 --> 00:32:20,960  
Y quería decirle...

442

00:32:22,400 --> 00:32:23,920  
que el modo en que lidió

443

00:32:24,000 --> 00:32:26,880  
con sus hombres canosos,  
estirados y condescendientes

444

00:32:26,960 --> 00:32:30,240  
en sus años en el cargo  
y los superó a todos...

445

00:32:30,320 --> 00:32:32,240  
Bueno, ya se vengaron.

446

00:32:35,120 --> 00:32:39,360  
Me sorprendió la manera  
en la que la obligaron a dejar el cargo.

447  
00:32:40,400 --> 00:32:42,440  
Y quería decirle que lo lamento,

448  
00:32:43,680 --> 00:32:45,960  
no solo de reina a primera ministra,

449  
00:32:47,480 --> 00:32:48,680  
sino de mujer a mujer.

450  
00:32:50,600 --> 00:32:52,200  
Durante todo este tiempo,

451  
00:32:52,280 --> 00:32:55,320  
la gente se concentró  
en nuestras diferencias,

452  
00:32:57,320 --> 00:33:00,600  
lo cual fue cómodo y engañoso  
de su parte, creo yo,

453  
00:33:01,560 --> 00:33:04,200  
y pasó por alto  
todo lo que tenemos en común.

454  
00:33:05,560 --> 00:33:06,800  
Nuestra generación,

455  
00:33:07,760 --> 00:33:09,240  
nuestro cristianismo,

456  
00:33:09,320 --> 00:33:10,840  
nuestra ética de trabajo,

457  
00:33:11,360 --> 00:33:12,960  
nuestro sentido del deber.

458  
00:33:14,720 --> 00:33:16,080  
Pero, sobre todo,

459

00:33:16,600 --> 00:33:19,400  
nuestra devoción  
por este país que tanto amamos.

460

00:33:21,800 --> 00:33:23,280  
Y por eso...

461

00:33:37,160 --> 00:33:38,760  
La Orden del Mérito

462

00:33:39,600 --> 00:33:42,200  
no la otorga un comité anónimo.

463

00:33:43,560 --> 00:33:46,040  
Es decisión personal de la soberana

464

00:33:46,840 --> 00:33:51,040  
y se otorga en reconocimiento  
a un servicio excepcionalmente meritorio.

465

00:33:52,440 --> 00:33:54,920  
Solo pueden recibirla 24 personas,

466

00:33:55,480 --> 00:33:57,320  
sin importar sus antecedentes.

467

00:33:58,280 --> 00:34:00,120  
Pueden descender de un duque

468

00:34:01,320 --> 00:34:02,880  
o de un verdulero.

469

00:34:05,760 --> 00:34:08,720  
Lo que importa son sus logros.

470

00:34:09,920 --> 00:34:11,360  
Y nadie puede negar

471

00:34:12,320 --> 00:34:15,200  
que este es un país muy diferente



472

00:34:15,280 --> 00:34:18,680  
del que heredó  
nuestra primera jefa de Gobierno.

473

00:34:23,920 --> 00:34:26,280  
Se suele entregar en la caja,

474

00:34:29,160 --> 00:34:30,720  
pero, si me permite...

475

00:34:46,040 --> 00:34:47,000  
Felicitaciones.

476

00:36:13,160 --> 00:36:14,440  
Eres muy amable por venir.

477

00:36:15,160 --> 00:36:16,600  
¿Por qué dices eso?

478

00:36:16,680 --> 00:36:18,760  
Creo que hasta mis mayores críticos

479

00:36:18,840 --> 00:36:21,480  
dirían que mi primer viaje sola  
no fue un desastre,

480

00:36:21,560 --> 00:36:23,760  
que no hice el ridículo.

481

00:36:23,840 --> 00:36:28,080  
Así que imagino, espero,  
que hayas venido a pedir disculpas,

482

00:36:28,160 --> 00:36:31,520  
a tragarte tus palabras y a felicitarme.

483

00:36:33,880 --> 00:36:37,160  
Tu capacidad de autoengaño

484

00:36:37,880 --> 00:36:39,360

siempre me sorprende.

485

00:36:41,520 --> 00:36:45,000

Nos alegra que volvieras  
sin causar demasiado daño.

486

00:36:45,760 --> 00:36:46,840

Tus hijos te necesitan.

487

00:36:46,920 --> 00:36:50,200

Nuestros hijos  
pueden sobrevivir cuatro días sin mí.

488

00:36:50,280 --> 00:36:52,680

No sé si eso se aplica a los demás.

489

00:36:56,040 --> 00:36:59,640

El egoísmo exquisito de tus motivaciones

490

00:36:59,720 --> 00:37:00,640

y la...

491

00:37:02,360 --> 00:37:05,720

la vulgaridad calculada de tus payasadas,

492

00:37:06,720 --> 00:37:09,440

cuando bien sabes  
que irán a los titulares...

493

00:37:09,520 --> 00:37:10,640

¿"Payasadas"?

494

00:37:10,720 --> 00:37:12,360

Estas fanfarronadas.

495

00:37:14,120 --> 00:37:15,680

¿Crees que no podemos hacer eso?

496

00:37:15,760 --> 00:37:18,840

¿Abrazar dramáticamente  
a los desdichados y a los pobres

497

00:37:18,920 --> 00:37:21,240  
y cubrirnos de gloria en los diarios?

498

00:37:21,320 --> 00:37:22,480  
Lo dudo.

499

00:37:22,560 --> 00:37:25,400  
Si apenas pueden abrazar a los suyos.

500

00:37:25,480 --> 00:37:27,000  
Yo abrazo a quien quiero.

501

00:37:27,520 --> 00:37:28,760  
Abrazo a quien amo.

502

00:37:29,720 --> 00:37:33,480  
Sobre todo, si se ve afectada  
por el egoísmo ajeno y necesita ánimo.

503

00:37:33,560 --> 00:37:35,680  
- ¿De quién hablas?  
- De Camilla.

504

00:37:36,760 --> 00:37:38,720  
¿Por qué debería importarme ella?

505

00:37:38,800 --> 00:37:40,280  
¡Porque me importa a mí!

506

00:37:42,000 --> 00:37:45,280  
¡Mañana, tarde y noche,  
siempre me importa!

507

00:37:46,800 --> 00:37:48,120  
Y tú la lastimaste.

508

00:37:52,360 --> 00:37:53,960  
Y, si la lastimas a ella,

509

00:37:55,440 --> 00:37:56,360  
me lastimas a mí.

510

00:38:02,000 --> 00:38:03,720  
Camilla es la mujer que quiero.

511

00:38:04,320 --> 00:38:08,200  
Mi lealtad se la debo a ella.  
Ella es mi prioridad.

512

00:38:08,280 --> 00:38:09,800  
¿No la madre de tus hijos?

513

00:38:09,880 --> 00:38:13,280  
- No metas a los chicos.  
- Bueno. ¿No tu esposa?

514

00:38:13,360 --> 00:38:17,400  
¡Ya no van a culparme  
por esta alianza fallida y grotesca!

515

00:38:18,560 --> 00:38:20,120  
¡No me haré cargo de eso!

516

00:38:33,840 --> 00:38:35,400  
Si tienes alguna queja

517

00:38:37,080 --> 00:38:37,920  
sobre...

518

00:38:39,720 --> 00:38:41,120  
no sentirte amada...

519

00:38:43,000 --> 00:38:45,280  
o apreciada en este matrimonio...

520

00:38:47,840 --> 00:38:50,840  
sugiero que se la expreses  
a quienes lo arreglaron.

521

00:41:21,880 --> 00:41:23,320  
Está aprendiendo.

522

00:41:23,400 --> 00:41:24,720  
Va mucho mejor.

523

00:41:24,800 --> 00:41:26,440  
Ella cuenta chistes,

524

00:41:26,520 --> 00:41:30,080  
pero empieza con el remate,  
que es más gracioso que el chiste.

525

00:41:30,160 --> 00:41:31,160  
Ahí estás.

526

00:41:32,920 --> 00:41:33,840  
Mamá.

527

00:41:37,560 --> 00:41:41,760  
Supongo que no te avisaron,  
pero solicité a través de mi despacho

528

00:41:42,280 --> 00:41:45,680  
que buscáramos un momento  
para hablar en privado.

529

00:41:46,520 --> 00:41:48,400  
Espero que no quieras hablar aquí.

530

00:41:49,160 --> 00:41:52,760  
- No, aquí no.  
- Ni ahora. Los perros tienen que comer.

531

00:41:52,840 --> 00:41:55,760  
- Los perros.  
- Sí, habrá que buscar otro momento.

532

00:42:04,840 --> 00:42:06,200  
¿Quién tiene hambre?

533

00:42:06,720 --> 00:42:08,040  
¿Todos tienen hambre?

534

00:42:09,120 --> 00:42:10,640

Cuéntenme de su día.

535

00:42:10,720 --> 00:42:13,120  
¿La pasaron bien? ¿Se divirtieron?

536

00:42:20,880 --> 00:42:23,560  
- ¿Qué haces aquí?  
- Espero que no te moleste.

537

00:42:24,280 --> 00:42:28,000  
- Quería hablar contigo a solas.  
- Los dos son increíbles.

538

00:42:28,520 --> 00:42:29,360  
¿Los dos?

539

00:42:29,440 --> 00:42:31,920  
Tú y tu esposa me emboscan  
en todas partes,

540

00:42:32,000 --> 00:42:33,920  
ansiosos, deseosos de hablar.

541

00:42:34,000 --> 00:42:35,520  
Sí, quiero hablar, mamá.

542

00:42:36,760 --> 00:42:37,960  
Tenemos que hablar.

543

00:42:39,400 --> 00:42:40,400  
Bueno, hablemos.

544

00:42:41,160 --> 00:42:43,520  
¿Puede ser como en el Consejo Privado?

545

00:42:43,600 --> 00:42:45,600  
De pie, para que sea breve.

546

00:42:52,560 --> 00:42:54,040  
Es el matrimonio.

547

00:42:54,120 --> 00:42:56,520  
Sí, temía que fuéramos a hablar de eso.

548  
00:42:56,600 --> 00:42:57,800  
Hice lo que pude.

549  
00:42:58,640 --> 00:43:00,840  
Todo lo que pude, ¡y estoy sufriendo!

550  
00:43:01,720 --> 00:43:03,560  
No estás sufriendo.

551  
00:43:04,280 --> 00:43:06,000  
¡Nosotros los sufrimos a ustedes!

552  
00:43:06,720 --> 00:43:08,440  
Quiero que esto quede claro.

553  
00:43:08,520 --> 00:43:11,760  
Cuando la gente los mira,  
ve a dos jóvenes privilegiados

554  
00:43:11,840 --> 00:43:15,480  
que tuvieron la suerte  
de conseguir todo lo que podían soñar.

555  
00:43:15,560 --> 00:43:19,240  
Nadie en todo el universo  
ve alguna causa de sufrimiento.

556  
00:43:19,320 --> 00:43:21,320  
- La verían si supieran.  
- ¿Qué?

557  
00:43:22,160 --> 00:43:26,160  
Sabén que traicionas a tu esposa  
y que no te interesa ocultarlo.

558  
00:43:26,240 --> 00:43:28,760  
Que, por ti, tiene problemas psicológicos

559  
00:43:28,840 --> 00:43:31,800

y come, o no come,  
o lo que sea que hace o no hace.

560

00:43:31,880 --> 00:43:35,960  
Sabén que eres un hombre malcriado  
e inmaduro que se queja sin motivos

561

00:43:36,040 --> 00:43:39,840  
casado con una mujer malcriada e inmadura  
que se queja sin motivos.

562

00:43:39,920 --> 00:43:41,560  
Y todos estamos hartos.

563

00:43:42,080 --> 00:43:45,160  
Lo único que queremos  
es que logren controlarse,

564

00:43:45,240 --> 00:43:46,760  
dejen de hacer el ridículo

565

00:43:47,320 --> 00:43:51,160  
y se concentren en su matrimonio  
y en su posición privilegiada en la vida.

566

00:43:51,240 --> 00:43:52,720  
¿Y si quiero separarme?

567

00:43:52,800 --> 00:43:56,080  
No se separarán  
ni se divorciarán ni nos fallarán.

568

00:43:56,160 --> 00:43:58,920  
- Y si esperas ser rey...  
- Eso espero.

569

00:43:59,000 --> 00:44:01,120  
...sugiero que te comportes como tal.

570

00:44:40,240 --> 00:44:41,760  
- ...en la cabeza.  
- ¡No!



571  
00:45:04,040 --> 00:45:05,400  
¿Has visto a Diana?

572  
00:45:14,760 --> 00:45:15,600  
Pase.

573  
00:45:19,200 --> 00:45:20,080  
¿Hola?

574  
00:45:22,240 --> 00:45:23,440  
No, por favor.

575  
00:45:24,800 --> 00:45:27,160  
Vine a ver si estabas bien.

576  
00:45:32,320 --> 00:45:35,760  
Creo que nunca había entrado  
a esta habitación.

577  
00:45:40,280 --> 00:45:42,200  
Esta familia puede ser difícil.

578  
00:45:44,880 --> 00:45:46,400  
Imagino que, a veces,

579  
00:45:47,080 --> 00:45:50,480  
para una criatura sensible como tú,  
debe parecer...

580  
00:45:51,760 --> 00:45:54,720  
A ver, dime: ¿qué te parece?

581  
00:45:57,400 --> 00:45:59,720  
Una tundra fría y congelada.

582  
00:46:01,240 --> 00:46:02,120  
Claro.

583  
00:46:03,680 --> 00:46:04,640  
Así, entonces.

584

00:46:05,200 --> 00:46:09,960  
Una cueva helada, oscura, sin amor...

585

00:46:13,240 --> 00:46:14,200  
sin luz

586

00:46:15,480 --> 00:46:17,720  
ni esperanza en ningún lado.

587

00:46:18,640 --> 00:46:20,400  
No tiene ni la menor grieta.

588

00:46:21,120 --> 00:46:21,960  
Ya veo.

589

00:46:25,840 --> 00:46:27,240  
Él ya lo entenderá.

590

00:46:28,720 --> 00:46:29,640  
Ya verás.

591

00:46:30,440 --> 00:46:31,360  
Con el tiempo.

592

00:46:32,640 --> 00:46:33,960  
Cuando se dé cuenta

593

00:46:35,240 --> 00:46:37,240  
de que nunca podrá tenerla a ella.

594

00:46:43,800 --> 00:46:47,240  
¿Te ayudaría saber  
que todos pensamos que está loco?

595

00:46:48,640 --> 00:46:50,520  
Puede que eso me ayudara antes,

596

00:46:50,600 --> 00:46:52,840  
pero creo que ya pasamos ese punto...

597

00:46:53,640 --> 00:46:54,480  
señor.

598

00:46:57,000 --> 00:46:57,880  
Y si él...

599

00:46:58,880 --> 00:47:03,560  
Si esta familia no puede darme el amor  
y la seguridad que siento merecer,

600

00:47:03,640 --> 00:47:05,080  
creo que estoy obligada

601

00:47:05,160 --> 00:47:08,920  
a alejarme oficialmente  
y buscarlos yo misma.

602

00:47:09,000 --> 00:47:11,040  
- Yo no haría eso.  
- ¿Por qué?

603

00:47:11,120 --> 00:47:14,320  
Digamos que dudo que termine bien para ti.

604

00:47:16,600 --> 00:47:18,600  
Ojalá no sea una amenaza, señor.

605

00:47:19,560 --> 00:47:21,160  
No, ahora no. ¡Fuera!

606

00:47:33,520 --> 00:47:37,000  
Los dos somos forasteros  
que llegamos aquí al casarnos,

607

00:47:37,480 --> 00:47:39,760  
pero usted y yo somos muy diferentes.

608

00:47:41,000 --> 00:47:41,840  
Sí.

609

00:47:43,480 --> 00:47:45,120  
Ahora me doy cuenta.

610

00:47:49,600 --&gt; 00:47:51,280

Sí, soy un forastero.

611

00:47:53,320 --&gt; 00:47:55,760

Era un forastero el día que conocí

612

00:47:57,320 --&gt; 00:48:00,960

a la princesa de 13 años  
que algún día sería mi esposa.

613

00:48:03,880 --&gt; 00:48:05,720

Y, después de todos estos años...

614

00:48:07,720 --&gt; 00:48:08,640

todavía lo soy.

615

00:48:10,520 --&gt; 00:48:11,360

Como todos.

616

00:48:13,760 --&gt; 00:48:16,200

Todos en este sistema

617

00:48:16,760 --&gt; 00:48:19,560

son forasteros perdidos,

618

00:48:20,560 --&gt; 00:48:22,840

solitarios e irrelevantes...

619

00:48:23,760 --&gt; 00:48:25,960

fuera de la persona,

620

00:48:26,840 --&gt; 00:48:28,440

la única persona

621

00:48:29,120 --&gt; 00:48:30,080

que importa.

622

00:48:33,680 --&gt; 00:48:36,040

Ella es el oxígeno que todos respiramos,

623

00:48:37,000 --> 00:48:39,360  
la esencia de nuestro deber.

624

00:48:41,720 --> 00:48:43,680  
Tu problema, si me permites,

625

00:48:44,360 --> 00:48:47,800  
es tu aparente confusión  
sobre quién es esa persona.

626

00:48:54,520 --> 00:48:55,360  
¡Pase!

627

00:48:58,160 --> 00:49:02,080  
Sus altezas, quería avisarles  
que el fotógrafo está listo.

628

00:49:02,160 --> 00:49:03,000  
Gracias.

629

00:50:14,000 --> 00:50:16,760  
Oigan, vamos a tomar la foto.

630

00:50:19,920 --> 00:50:22,640  
¿No crees que la reina  
debería ir al centro?

631

00:50:22,720 --> 00:50:24,120  
Carlos está empujando.

632

00:50:25,280 --> 00:50:26,360  
Quédate afuera.

633

00:50:26,440 --> 00:50:28,040  
Sin pelear, por favor.

634

00:50:29,920 --> 00:50:32,120  
Silencio.

635

00:50:32,200 --> 00:50:33,080  
Sí.

636  
00:50:34,040 --> 00:50:36,120  
¡Una feliz sonrisa navideña!

637  
00:50:36,200 --> 00:50:37,160  
Sí.

638  
00:50:37,240 --> 00:50:38,800  
Tres, dos, uno...

639  
00:50:40,000 --> 00:50:41,600  
Listo. ¿Alguien parpadeó?

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.